

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Te zaś bracia odnosiłem do siebie i Apollosa przez was aby w nas nauczylibyście się nie ponad co jest napisane myśleć aby nie jeden ponad jednego bylibyście nadęci przeciw innemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To zaś, bracia, odniosłem do siebie samego i do Apollosa* przez wzgląd na was, abyście na nas nauczyli się nie wykraczać ponad to, co napisano, aby jeden ponad drugim nie wynosił się przeciw innemu.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak zaś, bracia, zmieniłem postać* do mnie samego i Apollosa przez was, aby w nas nauczyliście się** (tego): Nie ponad (to), co*** jest napisane, aby nie jeden ponad jednego nadymaliście się**** przeciw drugiemu. ³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Te zaś bracia odnosiłem do siebie i Apollosa przez was aby w nas nauczylibyście się nie ponad co jest napisane myśleć aby nie jeden ponad jednego bylibyście nadęci przeciw innemu

¹⁾ <x>530 1:12</x>; <x>530 3:4</x>

²⁾ <x>240 3:7</x>; <x>520 12:3</x>; <x>530 4:18</x>; <x>530 5:2</x>; <x>530 8:1</x>; <x>530 13:4</x>

³⁾ Inaczej: "odniosłem", "zastosowałem".

⁴⁾ W oryginale zdanie zamiarowe.

⁵⁾ Ściśle: "które".

⁶⁾ W oryginale zdanie zamiarowe.